

# PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta  
Chiesa Greco-Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino-  
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli

## *Sabato del tono 3*



VESPRO e MATTUTINO  
*greco-italiano*

## ΣΑΒΒΑΤΟ ΗΧΟΣ Γ'

### Στιχηρὰ Προσόμοια Δεσποτικὰ Ἦχος γ'

#### Μεγάλη τοῦ Σταυροῦ σου

Ναὸν μὲ τοῦ σεπτοῦ σου Πνεύματος ἀπέργασαι,  
καθάρας τὰς κηλίδας, Χριστέ μου τῶν  
πταισμάτων, καταγώγιον δαιμόνων  
χρηματίζοντα νύν, οὐς ἐξ ἐμοῦ ἔκβαλε, ὡς τοὺς  
μολύνοντας, πάλαι τὸ ἱερόν σου.

Ὁ θέλων πάντας σῶσαι Κύριε, ὡς εὐσπλαγχνος,  
ἀμαρτωλούς, δικαίους, καὶ μὴ τινα ὀλέσθαι,  
αὐτὸς ποιήσον ἓνα καμὲ τῶν σωζομένων, τὸν  
ἀμελῶς ζήσαντα, καὶ τὰ σὰ προστάγματα,  
παραβλέψαντα Λόγε.

Ἐπνώσας ἐν τῷ τάφῳ Χριστέ, ὡς ἄνθρωπος,  
δυνάμει ἀηττήτῳ, ἀνέστης συνεγείρας, τοὺς ἐν  
τοῖς μνημείοις κατοικοῦντας ἀπ' αἰῶνος, διὸ  
τοὺς κοιμηθέντας, πίστει ἀνάπαυσον, ἐν  
σκηναῖς αἰωνίοις.

#### Ἔτερα τῆς Θεοτόκου ὁμοία

Ταῖς αὔραις τοῦ ἐχθροῦ ὡς κάλαμος ῥιπίζομαι,  
διηνεκῶς Παρθένε, ἀλλ' οἰκτεῖρον τὸν δούλόν  
σου, καὶ ταῖς τούτου καταγίσι μὴ εἰς τέλος,  
ἑάσης μὲ κλονεῖσθαι, ἀλλὰ στερεώσον, ἐν τῇ  
πίστει Κυρίου.

Ὁ κλύδων τῶν παθῶν, συνέχων καὶ συμπνὶ γων  
με, δι' ἠνεκῶς ταράττει, τὴν ταπεινὴν ψυχὴν  
μου, καὶ ὠθεῖ εἰς ἀπογνώσεως βυθὸν με, ἀλλὰ  
τὴν ζάλην ταύτην, Ἀγνή μετάβαλε, εἰς βαθεῖαν  
γαλήνην.

Παρθένε τὸν ἐκ σοῦ, τεχθέντα καθικέτευε, τὴν  
ποιμνὴν σου φυλάττειν, ἀλώβητον ἐκ πάσης,  
ἐπηρείας τοῦ ἀντικειμένου διαβόλου, καὶ  
ἐκπληροῦν ἅπαντας, αὐτοῦ τὸ θέλημα,  
ἐνδυνάμωσον Κόρη.

#### Δόξα... Καὶ νύν... Θεοτοκίον

Πῶς μὴ θαυμάσωμεν, τὸν θεανδρικόν σου τόκον  
Πανσεβάσμιε; πείραν γὰρ ἀνδρός, μὴ δεξαμένη  
Πανάμωμε, ἔτεκες ἀπάτορα, Υἱὸν ἐν σαρκί, τὸν  
πρὸ αἰῶνων ἐκ Πατρὸς, γεννηθέντα ἀμήτορα,  
μηδαμῶς ὑπομείναντα τροπήν, ἢ φουρμόν, ἢ  
διαίρεσιν, ἀλλ' ἑκατέρας οὐσίας τὴν ιδιότητα,  
σῶαν φυλάξαντα. Διὸ Μητροπάρθενε  
Δέσποινα, αὐτὸν ἰκέτευε σωθῆναι, τὰς ψυχὰς  
τῶν ὀρθοδόξως, Θεοτόκον ὁμολογούντων σε.

## PERIODO DEL TERZO TONO VENERDI SERA AL VESPRO

*Al Signore a te ho gridato stichirà prosòmia  
despotikà.*

*Tono 3. Grande la potenza.*

Rendimi tempio del tuo santo Spirito purificandomi dalle macchie delle colpe, o mio Cristo, mentre sono ora albergo di demòni: ma tu scacciali da me, come un tempo scacciasti chi contaminava il tuo tempio.

Tu che nella tua compassione, Signore, vuoi che tutti si salvino, peccatori e giusti e nessuno perisca, fai tu anche di me uno dei salvati, benché sia vissuto nella negligenza, trascurando i tuoi precetti, o Verbo.

Addormentato nella tomba, o Cristo, come uomo, con invitta potenza risorgesti rialzando quanti da secoli giacevano nei sepolcri; dà dunque riposo ai dormienti nelle dimore eterne.

#### *Stichirà della Theotòkos, uguali.*

Come una canna sono senza sosta sbattuto dai venti del nemico, o Vergine: abbi dunque pietà del tuo servo, non permettere che sino alla fine sia incalzato dai suoi turbini, ma rafforzami nella fede del Signore.

L'onda delle passioni di continuo mi percuote, stringendo e soffocando la mia povera anima e mi spinge nel baratro dell'ignoranza, ma tu, Vergine, muta questa tempesta in serenità profonda.

Supplica, o Vergine, il nato da te, di custodire incolume il tuo gregge da ogni danno del diavolo ostile e rafforza tutti perché compiano la volontà di Dio, o Fanciulla.

#### Gloria. E ora. *Theotokion.*

Come non stupiremo, o venerabilissima, per il tuo parto teandrico? Senza esperienza d'uomo, o purissima partoristi senza padre, nella carne, il Figlio che prima dei secoli dal Padre fu generato senza madre: ed egli in nulla subì mutamento, confusione o divisione, ma di entrambe le essenze serbò integre le proprietà. Imploralo dunque, Vergine Madre, Sovrana, per la salvezza delle anime di quanti in modo ortodosso ti proclamano Madre di Dio.

## Ἀπόστιχα Μαρτυρικά

Μεγάλη τῶν Μαρτύρων σου Χριστὲ ἡ δύναμις, ἐν μνήμασι γὰρ κείνται, καὶ πνεύματα διώκουσι, καὶ κατήργησαν ἐχθροῦ τὴν ἐξουσίαν, τὴ πίστει τῆς Τριάδος, ἀγωνισάμενοι, ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας.

**Στίχ.** Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ

Προφήται καὶ Ἀπόστολοι Χριστοῦ, καὶ Μάρτυρες, ἐδίδαξαν ὑμνεῖσθαι, Τριάδα ὁμοούσιον, καὶ ἐφώτισαν τὰ ἔθνη τὰ πεπλανημένα, καὶ κοινωνοὺς Ἀγγέλων ἐποίησαν, τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.

**Στίχ.** Τοῖς Ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς.

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, πίστει στηριχθέντες, ἐλπίδι βεβαιωθέντες, τῇ ἀγάπῃ τοῦ Σταυροῦ σου, ψυχικῶς ἐνωθέντες, τοῦ ἐχθροῦ τὴν τυραννίδα ὤλεσαν, καὶ τυχόντες τῶν στεφάνων, μετὰ τῶν Ἀσωμάτων πρεσβεύουσιν, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

**Στίχ.** Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου Κύριε.

### Νεκρώσιμον

Πάντα ματαιότης τὰ ἀνθρώπινα, ὅσα οὐχ ὑπάρχει μετὰ θάνατον, οὐ παραμένει ὁ πλοῦτος, οὐ συνοδεύει ἡ δόξα, ἐπελθῶν γὰρ ὁ θάνατος, ταῦτα πάντα ἐξηφάνισται. Διὸ Χριστῶ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ βοήσωμεν. Τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον, ἐνθα πάντων ἐστίν, εὐφραينوμένων ἢ κατοικία ἐν σοί.

### Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἐν γυναιξίν ἁγία Θεοτόκε, Μήτηρ ἀνύμφευτε, πρέσβευε ὄν ἔτεκες, Βασιλέα καὶ Θεόν, ἵνα σῶσῃ ἡμᾶς ὡς φιλάνθρωπος.

### Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν

#### Καθίσματα Μαρτυρικά

#### Ἦχος γ' Τὴν ὥραιότητα

Τῶν Ἀθλοφόρων σου, τὴν μνήμην Κύριε, ὑπερεφάιδρυνας, ὡς Παντοδύναμος, ὅτι ἐνίσχυσας αὐτούς, τὰ πάθη σου μιμήσασθαι, ἀνδρείως γὰρ ἐνίκησαν, τοῦ Βελίαρ τὴν δύναμιν, ὅθεν καὶ ἀπέλαβον, ἰαμάτων χαρίσματα. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις Χριστὲ ὁ Θεός, εἰρήνην παράσχου τῷ λαῷ σου.

Θωρακισάμενοι, τὴν πανοπλίαν Χριστοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι, ὄπλα τῆς Πίστεως, τὰς παρατάξεις τοῦ ἐχθροῦ, ἀθλητικῶς κατεβάλετε, προθύμως τὴ ἐλπίδι γάρ, τῆς ζωῆς ὑπεμείνατε, πάσας τῶν τυράννων, πρὶν ἀπειλάς τε καὶ μάστιγας, διὸ καὶ τοὺς στεφάνους ἐδέξασθε, Μάρτυρες Χριστοῦ οἱ καρτερόψυχοι.

## Apòstica martyrikà.

Grande della tua croce.

Grande, o Cristo, la potenza dei tuoi martiri: giacciono nel sepolcro, eppure scacciano gli spiriti malvagi e hanno annientato il potere del nemico, lottando per la pietà, grazie alla fede della Triade.

**Stico.** Mirabile Dio nei suoi santi, il Dio d'Israele.

Profeti, apostoli di Cristo e martiri ci insegnarono a inneggiare alla Trinità consustanziale, illuminarono le genti che erravano smarrite e resero i figli degli uomini consorti degli angeli.

**Stico.** Per i suoi santi ha reso mirabili sulla terra tutti i suoi voleri.

I tuoi martiri, Signore, sostenuti dalla fede, rafforzati dalla speranza, uniti con tutta l'anima dall'amore per la tua croce, annientarono la tirannide del nemico; ottenute così le corone, pregano con gli incorporei per le nostre anime.

**Stico.** Beati quanti hai scelto e preso con te, Signore.

**Necròsimo.** Vanità, tutte le cose umane quanto dopo la morte più non sussiste; non resta la ricchezza, non ci accompagna la gloria: la morte sopraggiunge e tutto ciò svanisce. Gridiamo dunque a Cristo, Re immortale: a quanti ci hanno lasciati, dona il riposo là dove in te dimorano tutti quelli che sono nella gioia.

Gloria. E ora. *Theotokion.*

Madre di Dio, santa tra le donne, Madre senza nozze, prega il Re e Dio da te partorito, di salvarci come amico degli uomini.

### SABATO AL MATTUTINO

*Dopo la prima sticologia, Kathismata martyrikà.*

**Tono 3.** Attonito di fronte alla bellezza.

Nella tua onnipotenza, Signore, colmasti di gioia la memoria dei tuoi vittoriosi: li rafforzasti perché imitassero la tua passione; valorosamente infatti vinsero la potenza di Beliar e perciò ottennero carismi di guarigioni; per le loro preghiere, o Cristo Dio, concedi pace al tuo popolo.

Coperti dall'armatura di Cristo e rivestiti delle armi della fede, abbatteste da lottatori gli schieramenti del nemico; coraggiosamente sopportaste per la speranza della vita tutte le minacce e i flagelli dei tiranni: per questo riceveste le corone, martiri di Cristo dall'animo forte.

### Ἰδιόμελον

Ἐκλάμπετε διὰ τῆς Πίστεως, ὑπέρλαμπροι φωστῆρες Ἅγιοι, τῶν ἀσθενούντων ἰατροί, Ἀθλοφόροι πανεύφημοι, τῶν τυράννων γὰρ τὰς αἰκίσεις μὴ δειλανδρήσαντες, τῶν εἰδώλων τὰς δυσφημίας κατηδαφίσατε, τρόπαιον ἔχοντες ἀήτητον, τὸν Σταυρὸν τῆς ἀληθείας.

### Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Σὲ τὴν μεσιτεύσασαν, τὴν σωτηρίαν τοῦ γένους ἡμῶν, ἀνυμνοῦμεν Θεοτόκε Παρθένε, ἐν τῇ σαρκὶ γὰρ τῆ ἐκ σοῦ προσληφθείση, ὁ Υἱός σου καὶ Θεὸς ἡμῶν, τὸ διὰ Σταυροῦ καταδεξάμενος πάθος, ἐλυτρώσατο ἡμᾶς, ἐκ φθορᾶς ὡς φιλάνθρωπος,

### Ἄτερα Καθίσματα μετὰ τὸν Ἄμωμον Μαρτυρικὸν

Τὸ εὐψυχον τῆς καρτερίας ὑμῶν, ἐνίκησε τὰ μηχανήματα, τοῦ ἀρχεκάκου ἐχθροῦ, Ἀθλοφόροι πανεύφημοι, διὰ τοῦτο τῆς αἰωνίου κατηξιώθητε μακαριότητος, ἀλλὰ πρεσβεύσατε τῷ Κυρίῳ, τοῦ φιλοχρίστου λαοῦ σῶσαι τὸ ποίμνιον, Μάρτυρες ὑπάρχοντες τῆς ἀληθείας.

### Νεκρώσιμον Τὴν ὠραιότητα

Ὅτε τῷ λόγῳ σου, παραστησόμεθα, τῷ ἀδεκάστῳ σου, βήματι Κύριε, μὴ καταισχύνης τοὺς εἰς σέ, Σωτῆρ ἡμῶν πεπιστευκότας, πάντες γὰρ ἡμάρτομεν, ἀλλὰ σοῦ οὐκ ἀπέστημεν, ὅθεν δυσωπούμεν σε, ἐν σκιναῖς τῶν δικαίων σου, Χριστέ, οὖς προσελάβου ἀνάπαυσον, ὡς μόνος ὑπάρχων πολυέλεος.

### Δόξα...

Ἐύλω πεπτώκαμεν, πικρῶς εἰς θάνατον, ξύλω τιμίῳ δέ, πάλιν ἀνέστημεν, διὰ Σταυροῦ σου γὰρ Σωτῆρ, τὸν θάνατον ἐνέκρωσας, καὶ τὴν ἀτελεύτητον, ζωὴν πάσιν ἐπήγασας, ἧς πέρ καταξίωσον, τοὺς πρὸς σέ ἐκδημήσαντας, οἰκέτας σου πιστοὺς Ἐλεῆμον, δωρούμενος αὐτοῖς τὴν Βασιλείαν σου.

### Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Τὸν πολυτάραχον, τοῦ βίου κλύδωνα, τοὺς ἐκπεράσαντας, τῷ θείῳ νεύματι, καὶ μεταστάντας εὐσεβῶς, οἰκέτας σου Πανάμωμε, δέξαι καὶ προσάγαγε, τῷ Κριτῇ καὶ Θεῷ ἡμῶν, τούτοις ἀπολύτρωσιν, παρασχεῖν ἱκετεύουσα, καὶ γὰρ ὡς τοῦ ποιήσαντος Μήτηρ, ἔχεις τὸ θέλειν καὶ τὸ δύνασθαι.

### Μύσταις προσοίσω τοῦ Θεοῦ θεῖον μέλος. Ἰωσήφ.

*Idiomelon.* Come astri fulgidissimi risplendete per la fede, o santi, medici dei malati, celebratissimi vincitori: voi infatti, senza temere i tormenti dei tiranni, avete schiacciato al suolo le ignominie degli idoli, tenendo come invito trofeo la croce della verità.

### Gloria. E ora. *Theotokion.*

Celebriamo in te colei che fu mediatrice per la salvezza della nostra stirpe, Vergine Madre di Dio: poiché con la carne da te assunta, tuo Figlio, nostro Dio, accettando di patire sulla croce, ci ha liberato dalla corruzione, lui che è amico degli uomini.

### *Altri Kathismata, dopo l'Amomos. Martyrikon.*

La vostra coraggiosa resistenza vinse le macchinazioni del nemico, principe del male, o illustri atleti, perciò siete divenuti degni della felicità eterna; essendo martiri della verità, pregate dunque il Signore di salvare il gregge del popolo amico di Cristo.

### *Necrosimo.* Attonito di fronte.

Quando alla tua parola ci presenteremo al tuo imparziale tribunale, non confondere quanti in te credettero, o nostro Salvatore; tutti infatti peccammo, ma non ci distogliemmo da te; perciò ti supplichiamo: Da' riposo nelle tende dei tuoi giusti o Cristo, a quanti con te hai preso, perché solo tu sei misericordiosissimo.

### Gloria.

Per un albero siamo amaramente caduti nella morte e risorti di nuovo per un albero prezioso; perché con la tua croce, Salvatore, hai ucciso la morte e fatto sgorgare per tutti la vita senza fine: di essa rendi degni i tuoi servi fedeli passati a te, o misericordioso, donando loro il tuo regno.

### E ora. *Theotokion, uguale.*

Accogli, o purissima, i tuoi servi che al cenno divino attraversarono i tumultuosi flutti della vita e piamente trapassarono: presentali al nostro Giudice e Dio, implorandolo di concedere loro redenzione, perché come Madre del Creatore detieni il volere e il potere.

*Canone per tutti i santi. Acròstico:* Ai confidenti di Dio offro un canto divino. Giuseppe.



### Ὡδή α' Ἦχος γ' Ὁ Εἰρμός

Θαυμαστός ἐνδόξως, ποιῶν τέρατα, σὺ εἶ ὁ Θεός,  
ὁ ἄβυσσον γεώσας, καὶ ἄρματα καλύψας, καὶ  
λαὸν διασώσας, ἄδοντά σοί, ὡς λυτρωτὴ ἡμῶν  
Θεῶ.

Μαρτυρίου κλέος σοφοὶ εὐρατε, πάντες  
Ἀθληταί, βασάνους πολυτρόπους, ἐνεγκόντες  
γενναίως ὑπὲρ τῆς ἀληθείας, ὅθεν πίστει ὑμᾶς  
δοξάζομεν ἀεὶ.

Ἵπερτέραν σχόντες ζωὴν, ὤφθητε προφηταὶ καὶ  
σοφοὶ, Κυρίου ἱεράρχαι, τοῦ κενωθέντος Λόγου,  
ποιμάναντες ὁσίως, τοῦ Σωτῆρος τὴν ποίμνην  
σθένει θεϊκῶ.

Σταυρωθέντες κόσμῳ σαρκός, ὅσοι πάσας  
ἡδονὰς ἠρνήσασθε, καὶ σκεύη, τοῦ Πνεύματος  
δειχθέντες, τὰ πνεύματα πλάνης, θείῳ σθένει  
ἐξηφανίσατε σαφῶς.

#### Νεκρώσιμον

Τοὺς ἐκ γῆς προστάξει τῆ σῆ, Κύριε, πίστει  
εὐσεβεῖ, οἰκτίρμον μεταστάντας, ζωῆς  
ἀτελευτήτου, καὶ φωτὸς ἀνεσπέρου, ἀξιώσας  
ἀνάπαυσον ὡς ἀγαθός.

#### Θεοτοκίον

Ὡς Θεὸν τεκοῦσαν σαρκὶ Πάναγνε, γνῶμη  
εὐσεβεῖ, τιμώμέν σε ἀπαύστως, μετὰ σεμνῶν  
Γυναίων, ἀσκήσει λαμπρυνθέντων, καὶ ἀθλήσει  
καταβαλόντων τὸν ἐχθρόν.

**Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς:**

Τοῦτο τρίτον μέλισμα θνήσκουσι νέμω.

#### Ὁ Εἰρμός Τεμνομένην θάλασσαν

Τῆ ταφή σου θάνατον θανατώσας, καὶ καθελῶν  
τοῦ ἄδου τὴν τυραννίδα, εἰς οὐρανοὺς  
πρόδρομος ἡμῶν, ἀναπεφοίτηκας, Ἀθλοφόρων  
δήμον συνανυψώσας, νῦν τὰς ψυχὰς  
ἀνάπαυσον, τῶν μεταστάντων Χριστέ.

Ὁ τοὺς θεῖους Μάρτυρας ἐνισχύσας, καὶ δι'  
αὐτῶν τὴν πλάνην ἐξαφανίσας, ταῖς  
προσευχαῖς τούτων, ὡς Θεός, τοὺς  
τελευτήσαντας, τῆς παρὰ σοῦ Σῶτερ  
ἀθανασίας, καὶ μακαρίας λήξεως, τυχεῖν  
ἀξίωσον.

Ἵπὲρ δούλων Δέσποτα, τὸ σὸν αἷμα,  
σφαγιασθεῖς, ἐξέχεας ὡς οἰκτίρμον, τὴν ὀφειλὴν  
τὴν ὑπὲρ αὐτῶν, καταβαλόμενος, διὰ τοῦτο  
εὐσπλαγχνε, σὲ αἰτοῦμεν, νῦν τὰς ψυχὰς  
ἀνάπαυσον, τῶν κοιμηθέντων Χριστέ.

**Θεοτοκίον** Τὴν ἀγνήν ὑμνήσωμεν Θεοτόκον, τὴν  
τὸν Θεὸν τεκοῦσαν, τὸν τῷ θανάτῳ τῷ ἑαυτοῦ,  
θάνατον ἡμῖν ἀναμοχλεύσαντα, καὶ ζωὴν  
πηγάσαντα τὴν ἀγήρω, καὶ δι' αἰῶνος μένουσαν  
μακαριότητα.

### Ode 1. Tono 3. Irmòs.

Tu sei il Dio esaltato che fece un tempo  
meraviglie trasformando in terra ferma l'abisso  
e annegando i cavalieri per salvare il popolo che  
a te canta, Redentore.

Foste annoverati tra i martiri, tutti voi atleti  
sapienti, che valorosamente subiste ogni sorta di  
tormenti per la verità; perciò noi fedeli senza  
sosta vi glorifichiamo.

Ai nostri occhi possedete l'eccelsa vita,  
profeti e gerarchi del Signore; quali pastori  
guidaste divinamente il gregge del Verbo che si  
abbassò per la nostra salvezza.

Crocifissi per il mondo, o beati, fuggiste  
tutti i piaceri della carne e, divenuti strumenti  
dello Spirito, con l'energia di Dio disperdeste  
gli spiriti dell'errore.

**Necròsimo.** Quanti per tuo ordine, Signore,  
dalla terra trapassarono nella fede e nella  
pietà, accoglili nel riposo della vita eterna e  
della luce senza tramonto, tu che sei Buono.

**Theotokion.** Purissima, qual Madre di Dio  
senza sosta ti veneriamo piamente con tutte le  
sante donne che misero in fuga il nemico con  
l'ascesi.

**Canone per i defunti. Acròstico:** Questo terzo  
canto ai morti dedico.

#### Ode 1. Attraverso il mare.

Nella tomba abbattesti la tetra morte  
annientando il potere dell'ade: perciò salisti al  
cielo come primizia innalzando con te la folla dei  
martiri; concedi, ora, o Cristo, il riposo a quanti  
lasciarono questa vita.

Rafforzasti i martiri e per essi allontanasti  
l'errore; per le loro preghiere concedi sempre,  
o Dio Salvatore, ai defunti di ottenere  
l'immortalità con te e l'eredità dei beati.

Hai versato, Signore, il tuo sangue per degli  
schiavi immolandoti per compassione,  
pagando per essi il riscatto, Cristo  
misericordioso; perciò t'imploriamo di dare  
riposo alle anime dei fedeli trapassati.

**Theotokion.** Cantiamo la Madre purissima  
che generò il nostro Dio, perché con la sua  
morte per noi egli infranse i chivastelli della  
morte facendo sorgere la beatitudine e  
l'immortalità in eterno.

Ωδή γ'  
Ὁ Εἰζμός

Στεῖρα ψυχὴ καὶ ἄγονε, κτῆσαι καρπὸν εὐκλεῆ,  
εὐτεκνουμένη βόησον. Ἐστερεώθην διὰ σοῦ ὁ  
Θεός, οὐκ ἔστιν ἅγιος, οὐκ ἔστι δίκαιος, πλὴν σου  
Κύριε.

Ῥώμη Θεοῦ σθενούμενοι, Μάρτυρες ἔνδοξοι,  
ὀλεθροτόκον δύναμιν, τοῦ ἐν κακία δυνατοῦ  
δυσμενοῦς, τελειῶς ὠλέσατε, καὶ νίκης εἰλήφατε  
θεῖον στέφανον.

Ὁ τοὺς ὀσίους Κύριε, δείξας ἐχθροῦ νικητάς, ταῖς  
αὐτῶν Ἰησοῦ παρακλήσεσιν, ἀγίασον, φώτισον,  
καὶ σῶσον, τοὺς ἐν πίστει καὶ πόθῳ, ἀπαύστως  
ἀνυμνοῦντάς σε.

Σὺν τοῖς Προφήταις ἅπασιν, ἀνευφημήσωμεν,  
τοὺς τῶν Γυναίων θεῖους χορούς, τοὺς ἐν  
ἀσκήσει, καὶ ἐν ἀθλήσει διαλάμπαντας, καὶ τὸν  
πολυμήχανον ὄφιν πατήσαντας.

Νεκρώσιμον

Οὓς ἐξ ἡμῶν μετέστησας, θεία βουλήσει Χριστέ,  
μετὰ Ἀγίων σύνταξον, τὰ ἐν τῷ βίῳ παραβλέψας  
αὐτῶν, οἰκτίριμον ἐγκλήματα, πρεσβείαις  
δεόμεθα τῶν Ἀγίων σου.

Θεοτοκίον

Οἱ σεσωσμένοι Πάναγνε, σοῦ τῷ σεπτῷ τοκετῷ,  
τοῦ Γαβριήλ βοώμέν σοι πιστῶς, τὸ Χαῖρε καὶ  
δεόμεθα, τῇ παρακλήσει σου, πταισμάτων  
ἄφεσιν πάσιν αἰτησαι.

Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

Ὁ Εἰζμός

Ὁ ἐκ μὴ ὄντων τὰ πάντα παραγαγών, τῷ Λόγῳ  
κτιζόμενα, τελειούμενα Πνεύματι,  
Παντοκράτορ Ὑψιστε, ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ σὴ  
στερέωσόν με.

Ὁ διαπλάσας ἐκ γῆς με, καὶ πρὸς τὴν γῆν,  
στραφέντα τὸν δαίλαιον, ἀναπλάσας  
λαμπρότερον, τὰς ψυχὰς ἀνάπαυσον, τῶν  
κοιμηθέντων, πρεσβείαις τῶν Μαρτύρων.

Τῶν Ἀθλοφόρων Μαρτύρων τοὺς αἰκισμούς,  
στρεβλώσεις καὶ μώλωπας, καὶ πληγὰς  
δυσωπούμενος, τὰς ψυχὰς ἀνάπαυσον τῶν  
μεταστάντων, πρὸς σὲ τὸν πάντων κτίστην.

Ῥύσαι γεέννης πυρός τε, καὶ ζοφερῶν, τοῦ ἄδου  
φιλάνθρωπε, σκηνωμάτων τοὺς δούλους σου,  
τοὺς ἐν πίστει Δέσποτα, κεκοιμημένους, τῇ σὴ  
ἐλπίδι πάντας.

Θεοτοκίον

Ἰερωτέρα ὡς μήτηρ τοῦ πλαστουργοῦ, τῆς  
κτίσεως πέφηνας, τοῦ τὸν θάνατον λύσαντος,  
Θεοτόκε Πάνσεμνε, καὶ ἀφθαρσίαν ἡμῖν  
δεδωρημένον.

Ode 3. Irmòs.

Anima sterile e senza prole, fa' scorrere il  
frutto famoso, avendo bei figli grida: In Dio si  
è rafforzato il mio cuore; non c'è santo, non c'è  
giusto all'infuori del Signore.

Indossando come una corazza la forza  
divina, o martiri gloriosi e insigni, annientaste  
la potenza del demonio, distruggendo del  
tutto il potere del maligno e foste incoronati  
vincitori.

Cristo Signore, che santificasti i pastori del  
tuo gregge col crisma dell'unzione, per te i  
santi vinsero il nemico; per le loro preghiere  
illumina e santifica quanti senza fine  
t'inneggiano.

In coro con i profeti cantano le sante donne  
distintesi nella fede e nell'asceti, risplendendo  
per il fulgore delle lotte calpestando l'astuzia  
del serpente.

*Necròsimo.* O Cristo annovera con i santi  
quanti il tuo volere divino ha fatto transitare  
da questo mondo verso di te; tu che sei Buono  
non considerare i loro peccati, ascolta invece la  
preghiera dei tuoi santi.

*Theotokion.* Ottenuta la salvezza per il tuo  
santo parto, noi fedeli, Vergine pura, ti  
rivolgiamo il saluto di Gabriele e ti  
suppliciamo di ottenerci con le tue preghiere  
anche il perdono dei peccati.

Canone per i defunti.

Tu che hai tratto.

Dalla terra mi plasmasti e alla terra mi  
riconduci, riplasmandomi più nuovo e più  
bello di prima; per l'intercessione dei martiri,  
Signore, da' riposo alle anime dei defunti.

Per i martiri vittoriosi che patirono  
percosse e ferite, tormenti e torture, fa'  
riposare le anime dei fedeli defunti che in te  
sperarono, Creatore dell'universo.

Salva dalla geenna di fuoco, o amico degli  
uomini e dagli antri oscuri dell'ade, o Sovrano,  
i tuoi servi addormentati nella speranza e  
nella fede.

*Theotokion.* Più sacra di ogni creatura  
apparisti, o Madre del Creatore: sei tu la  
Madre del Dio vincitore della morte, che ci  
donò l'immortalità.

### Ὡδή δ' Ὁ Εἰρμός

Τὸ κατάσκιον ὄρος, ὁ Ἀββακοῦμ προεώρα, τὴν ἄχραντόν σου μήτραν Ἄγνη, διὸ καὶ ἀνεκραύγαζεν. Ἀπὸ θαιμὰν ἤξει ὁ Θεός, καὶ ὁ Ἅγιος ἐξ ὄρους, κατασκίου δασέος.

Ἰερεῖα καθάπερ, προσανηνέχθητε πίστει, σφαγέντες, ὡσπερ ἄρνες σοφοί, ἀμνῶ τῶ ἐπὶ ξύλου Σταυροῦ, ἐπευδοκῆσαντι ἀθληταί, ἐθελουσίως ταθῆναι, ὑπὲρ γένους ἀνθρώπων.

Σὺν ὁσίοις τιμῶμεν, τοὺς εὐκλειεῖς Ἰεράρχας, φωστήρας γεγονότας πιστῶν, παθῶν μὲν σκότος λύοντας, τῆς δὲ ἀχλύος ἐκκαθάραντας, καὶ πρὸς ἄδυτον ἐν πίστει, προσχωρήσαντας φέγγος.

Ὡραϊότητι λόγων, οἱ θεηγόροι Προφῆται, φαιδρύνουσι πιστῶν τὰς ψυχὰς, ἀγώνων ταῖς λαμπρότησι, καὶ τῶν θαυμάτων ἀνατολαίς, καταυγάζουσι καρδίας, θεοφόροι Γυναῖκες.

### Νεκρώσιμον

Τοὺς τὸν βίον λιπόντας, ὑπερκοσμίου δόξης, μετόχους δεῖξον Λόγε Θεοῦ, πταισμάτων ἀπολύτρωσιν, τούτοις δωρούμενος ἀγαθέ, ὧν πὲρ ἔπραξαν ἐν γνώσει, ἐπὶ γῆς καὶ ἀγνοίᾳ.

### Θεοτοκίον

Τῶν Μαρτύρων τὴν δόξαν, Ἰεραρχῶν καὶ Ὀσίων, τὸ θεῖον ἐγκαλλώπισμα, τῶν Προφητῶν τὸ κήρυγμα, καὶ τῶν Γυναίων σεμνολόγημα, ἀνυμνήσωμεν ἀξίως, τοῦ Θεοῦ τὴν Μητέρα.

### Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

### Ὁ Εἰρμός Ἐθου πρὸς ἡμᾶς

Τάφον δι' ἡμᾶς, συμπαθῶς κατώκησας Δέσποτα, τάφους ὁ κενώσας ὡς Θεός, καὶ νικηφόρους δεῖξας τοὺς Μάρτυρας, ἐν τόποις ἀνέσεως, τοὺς κοιμηθέντας δούλους σου κατάταξον.

Ὁ τῶν Ἀθλητῶν, τοὺς στερροὺς ἀγῶνας καὶ μάστιγας, καὶ τὰς τῶν μελῶν ἀποκοπᾶς, ἃς ὑπὲρ σοῦ ὑπέμειναν Δέσποτα, ἀσμένως δεξάμενος, οὐς προσελάβου ῥύσαι κολάσεως.

Νεύματι τῶ σῶ, τῆς ζωῆς ὁ ἔχων τὰ τάλαντα, τῆς ἀτελευτήτου σου ζωῆς, καὶ ἀκηράτου δόξης ἀξίωσον, οὐς πρὸς σὲ μετέστησας, τῆς ἀμαρτίας λύσας τὸ μεσότοιχον.

### Θεοτοκίον

Μήτηρ ἀληθῶς, καὶ παρθένος ὡφθης Πανάμωμε, γέννησιν καὶ τόκον ἀληθῆ, τὴ παρθενία μόνη συνάψασα, Θεὸν γὰρ ἐγέννησας, τὸν τοῦ θανάτου λύσαντα τὴν δύναμιν.

### Ὡδή ε' Ὁ Εἰρμός

Τὸ φῶς σου τὸ ἀνέσπερον Χριστέ, καταύγασον ὡς Θεός, τὴ ταπεινὴ μου ψυχὴ, καὶ ὁδήγησον εἰς τὸν φόβον σου, διότι φῶς τὰ προστάγματά σου.

### Ode 4. Irmòs.

Come monte adombrato Avvacùm predisse il tuo grembo senza macchia, o Vergine; perciò cantiamo: il Signore venne da Teman, il Santo dal monte adombrato.

Come agnelli immolati, o martiri, foste sacrificati per fede all'Agnello, che sul legno della croce volle immolarsi per la salvezza della stirpe umana.

Tra i santi veneriamo i gerarchi famosi, divenuti torce della fede: dissolvendo le tenebre delle passioni e purificando dalle eresie la nostra fede marciarono verso la luce senza tramonto.

Per la bellezza dei loro oracoli, i profeti ispirati allietarono le anime dei fedeli: le donne teofore fecero rilucere l'aurora nei loro cuori per le loro lotte ed i fulgidi prodigi.

*Necròsimo.* A quanti lasciarono questa vita concedi nell'altra la tua gloria, Verbo di Dio, rimettendo i loro peccati, quanti ne commisero sulla terra consciamente o inconsciamente.

*Theotokion.* Gloria dei vittoriosi martiri, ornamento dei sacri gerarchi, rivelazione dei profeti, vanto delle donne sante, Madre di Dio, noi ti inneggiamo.

### Canone per i defunti.

Ci desti una prova

Signore, per amor nostro dimorasti in una tomba e svuotasti come Dio i sepolcri; incoronasti i martiri vittoriosi: dà riposo, dunque, ai tuoi servi defunti.

Gradisti, Signore, l'offerta dei martiri che ti confessarono nell'asprezza della lotta e i tormenti che per te subirono: risparmia, dunque, ai tuoi fedeli il castigo dopo la morte.

Tu che possiedi i tesori eterni, concedi gloria senza fine e immortalità a quanti presso di te hai chiamato, rimuovendo la barriera del peccato.

*Theotokion.* Fosti davvero Vergine e Madre: tu sola, purissima, unisti verginità e maternità generando il Dio distruttore della potenza della morte.

### Ode 5. Irmòs.

Con la tua luce senza tramonto illumina, o Cristo, la mia anima e il mio cuore; guidami nel tuo timore, Signore, perché i tuoi precetti sono luce ai miei occhi.

Οἱ μάλωπες ὑμῶν καὶ αἱ πληγαί, ἐχθροῦ μὲν ὄφθησαν πληγαὶ ἀνίατοι, τὰς ἡμῶν πληγὰς δὲ νῦν θεραπεύουσι, πάντων πιστῶν, Ἀθληταὶ Κυρίου.

Ἑμνήσωμεν Ὁσίων τὴν πληθύν, καὶ μακαρίζωμεν τοὺς Ἱεράρχας Χριστοῦ, καὶ τιμῶμεν τοὺς Προφῆτας νῦν, ὑπὲρ ἡμῶν αὐτὸν δυσωποῦντας.

Θεὸν τὸν σαρκωθέντα δι' ἡμᾶς, ποθοῦσαι πανευκλείεις Γυναῖκες, γνώμη εὐθεῖα ἐναθλήσασαι, καὶ ἀσκήσασαι, τῆς Βασιλείας καταξιοῦνται.

#### Νεκρώσιμον

Ἐν Παραδείσου Κύριε σκηναίς, ἐν χώρᾳ ζώντων Χριστέ, ἔνθα σου λάμπει τὸ φῶς, κατασκήνωσον, οὐς μετέστησας, ἀπὸ τῆς γῆς, πιστοῦς σου οἰκέτας.

#### Θεοτοκίον

Ἐκ σοῦ Θεὸς σεσάρκωται Ἀγνή, καὶ ἀνωτέραν σὲ νῦν Ἀγγέλων ἀνέδειξε, ποιημάτων τε ὑπερέχουσαν, πάντων, διὸ σὲ ὑμνολογοῦμεν.

#### Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

##### Ὁ Εἰρμὸς

##### Πρὸς σὲ ὀρθρίζω

Ἐν Ἐκκλησίᾳ, τῶν πρωτοτόκων ἀγαθέ, τοὺς ἐκδημήσαντας ἐξ ἡμῶν, πρεσβείαις τῶν Ἀθλητῶν, καὶ σεπτῶν Μαρτύρων, δικαίους συναρίθμησον.

Λύτρον πταισμάτων, τὸ τῶν Μαρτύρων σου Χριστέ, παναγιώτατον αἶμα, νῦν προσδέχου, τῶν εὐσεβῶς κοιμηθέντων Σῶτερ, καὶ τούτους διανάπασσον.

Ἴθυνον Λόγε, τῶν ἀπελθόντων τὰς ψυχὰς, εἰς τὸν αἰώνιον τόπον τῆς τρυφῆς, καὶ τῆς ὑπὲρ νοῦν τῶν ἁγίων θείας, λαμπρότητος ἀξίωσον.

#### Θεοτοκίον

Σὲ τὴν Παρθένον, τὴν ὑπὲρ λόγον ἐν γαστρὶ, τὸν ἀπερίληπτον Λόγον συλλαβοῦσαν, τὸν τοῖς νεκροῖς τὴν ζωὴν δίδόντα, ἀξίως μακαρίζομεν.

#### Ὡδή ς'

##### Ὁ Εἰρμὸς

Βυθὸς μοὶ τῶν παθῶν ἐπανέστη, καὶ ζάλη ἐναντίον ἀνέμων, ἀλλὰ προφθάσας μὲ σύ, σῶσον Σωτήρ, καὶ ῥύσαι φθοράς, ὡς ἔσωσας, τοῦ θηρός τὸν Προφήτην.

Οἱ λύχνοι τῆς φρικτῆς φρικτωρίας, οἱ ἄρνες τοῦ Ἀμνοῦ καὶ Ποιμένος, οἱ στρατιῶται Χριστοῦ, οἱ πανευκλείεις αὐτοῦ Ἀθληταί, τιμάσθωσαν, ἱεραῖς μελωδίαις.

Ἰψώθη τῶν Ὁσίων ὁ δῆμος, ὑψώσας Θεὸν ἐν ταπεινώσει, καὶ ἐδοξάσθη πληθὺς Ἱεραρχῶν, ἐν ἔργοις αἰεὶ, δοξάσαντες, τὴν ἁγίαν Τριάδα.

Sembravano senza rimedio e senza speranza le ferite e le piaghe infertevi dal nemico, o santi atleti, ma con esse sempre guarite le ferite dei fedeli.

Cantiamo la folla dei santi, esaltiamo i gerarchi di Cristo, veneriamo i profeti del Signore, che sempre pregano per noi.

Rapite dall'amore del Dio per noi divenuto uomo, le sante donne dalla fama immortale si applicarono all'asceti e alle lotte meritando il regno celeste.

*Necròsimo.* Nelle dimore del paradiso, Cristo Signore, nella terra dei viventi, là dove brilla la luce, accogli i tuoi servi che a te da questo mondo chiamasti.

*Theotokion.* Nel tuo grembo, o Vergine, s'incarnò Dio rivelandoti più elevata degli angeli; fra tutte le sue creature sei la più alta, perciò ti celebriamo con inni.

#### Canone per i defunti.

Davanti a te veglio.

Nella Chiesa dei primogeniti, per le preghiere degli atleti e venerabili martiri, degnati, o Buono, di annoverare con i giusti i nostri defunti.

Lavaggio di peccati il santissimo sangue dei tuoi martiri, o Cristo: accogli dunque nella quiete quanti si addormentarono piamente e da' loro riposo.

Dirigi, o Verbo, le anime dei defunti verso il luogo delle tue delizie eterne e falli degni della gloria dei santi nella luce inconcepibile.

*Theotokion.* Degnamente magnifichiamo te, Vergine, che generasti ineffabilmente il Verbo incircoscrittibile che dona ai defunti la vita.

#### Ode 6. Irmòs.

Il gorgo delle passioni si aprì davanti a me nella tempesta delle correnti avverse: ti prego, salvami, o Dio Salvatore, come un tempo liberasti il profeta dal mostro marino.

I candelabri della luce inaccessibile, le pecore dell'Agnello e Pastore, i soldati e illustri atleti di Cristo con inni santi onoriamo.

Esaltiamo la folla dei beati che il Signore esaltò per l'umiltà di cuore e glorifichiamo la moltitudine dei sacri gerarchi che con le opere glorificarono la Trinità santa.



Θαυμάτων ἐπιδείξεισι θεΐαις, καὶ πόνων καρτερία τελεία, τοὺς ἀνομοῦντας ἐχθροὺς, ὁ ἱερός Γυναίων χορός, κατέπληξεν, ἱερωῶς ἀριστεύσας.

#### Νεκρώσιμον

Ἐν πίστει οὖς ἐκ γῆς προσελάβου, ἀγίων συναριθμησον δήμοις, καὶ τοῦ πιστοῦ Ἀβραάμ, τάξον Χριστέ, ἐν κόλποις Σωτήρ, δοξάζειν σου, τὴν πολλὴν εὐσπλαγχνίαν.

#### Θεοτοκίον

Μαρτύρων Προφητῶν τε ἀγίων, τῶν πάντων ἀπ' αἰῶνος Δικαίων, καύχημα σὺ εἶ Ἄγνη, ὅθεν φωναίς, σαφῶς ἱεραίς, τιμώμέν σε, σὺν αὐτοῖς εἰς αἰῶνας.

#### Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

##### Ὁ Εἰμός

Ἀνάγαγε ἐκ φθορᾶς μὲ Κύριε ὁ Θεός μου ὁ Ἰωνᾶς ἐβόα, καγῶ βοῶ σοί, ἐκ τοῦ βυθοῦ ῥύσαι με Σωτήρ, τῶν πολλῶν μου κακῶν, ὅπως αἴνεσιν φωνῆς, θύσω σοὶ μόνη Φιλάνθρωπε.

Μετάβαλε εἰς χαρὰν τῶν πίστει κεκοιμημένων, τὸν κοπετόν, πρεσβείαις τῶν Ἀθλοφόρων, περιζωννὺς τούτους εὐσεβῶς, τὴν εὐφροσύνην Χριστέ, καὶ πρὸς φῶς τὸ σόν, εὐθύνον καὶ ἐφοδήγησον.

Ἀνάπαυσον ὁ Θεός τῷ πλήθει τῶν ἐν οἰκτιρῶν σου, Πατριαρχῶν, κόλποις τοὺς μεταστάντας, ἔνθα τὸ φῶς λάμπει τὸ φαιδρόν, τοῦ σου προσώπου Χριστέ, παρορῶν αὐτῶν, ἅπαντα τὰ παραπτώματα.

Θαυμάστωσον ἐπὶ τοὺς ἐντεῦθεν ἀπηλλαγμένους, καὶ τῶν δεινῶν, τοῦ βίου λελυτρωμένους, τὸ θαυμαστὸν ἔλεος Χριστέ, τῆς φιλανθρωπίας σου, καὶ χαρὰς τῆς σῆς, ἐμπλησον καὶ ἰλαρότητος.

#### Θεοτοκίον

Νεκρώσεως καὶ φθορᾶς ἐρρύσω με, καὶ θανάτου, τῷ παραδόξῳ τόκῳ σου Θεομήτορ, σὺ γὰρ Ἄγνη τέτοκας ἡμῖν, ἀφθαρσίας πηγὴν, καὶ τῷ σῶ φωτί, κόσμον ὅλον κατελάμπρυνας.

#### Ὡδὴ ζ'

##### Ὁ Εἰμός

Τρεῖς Παῖδες ἐν καμίνῳ, τὴν Τριάδα τυπώσαντες, τοῦ πυρὸς τὴν ἀπειλήν κατεπάτησαν, καὶ ὕμνοῦντες ἐβόων. Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ἰστάμενοι ἐν μέσῳ, τοῦ πυρὸς ἐδέξασθε, θεΐαν δρόσον οὐρανόθεν, Ἀθλοφόροι Χριστοῦ, καὶ Ὁμιλοῦντες βασάνοις, τὸν πολυμήχανον ἐχθρόν, νεκρὸν εἰργάσασθε.

Con prodigi strabilianti e dando prova di coraggio nell'agone le sante donne sconfissero il nemico e meritavano la ricompensa nei cieli.

*Necròsimo.* I fedeli che chiamasti a te, annoverali nella moltitudine dei tuoi santi e collocali nel seno del giusto Abramo perché inneggino al tuo amore per gli uomini, o Cristo Salvatore.

*Theotokion.* Vergine pura, gloria dei martiri, dei profeti, dei santi e dei giusti di tutti i tempi, le nostre voci si uniscono santamente alle loro per inneggiarti per tutti i secoli.

#### Canone per i defunti.

Come Giona a te grido.

Muta in gioia l'afflizione dei fedeli defunti, per le preghiere dei tuoi martiri vittoriosi, riempidendoli di gioia, o Buono e guidali rettamente verso la luce.

Nella moltitudine delle tue compassioni da' riposo, o Cristo, nel seno dei patriarchi defunti, là dove splende la luminosa gioia della tua visione, ai defunti, non considerando, Signore tutti i loro peccati.

Manifesta a quanti raggiunsero l'altra vita, abbandonando le miserie di quest'altra, le meraviglie del tuo amore, o Cristo; colmali di gioia e letizia.

*Theotokion.* Mi salvasti dal potere della tomba col tuo parto prodigioso, Madre di Dio: partoristi la fonte della nostra immortalità e rischiarasti tutto il mondo con la tua luce.

#### Ode 7. Irmòs.

Nella fornace i tre fanciulli, figura della Trinità santa, non temevano la minaccia del fuoco e cantavano: Benedetto il Dio dei nostri padri.

Nel mezzo delle fiamme, martiri santi, riceveste dal cielo la rugiada divina; con i supplizi cui foste esposti uccideste il nemico ingegnoso.

Οἱ θεοὶ Ἱεράρχαι, ὡς Ὀλκάδα ἰθύναντες, τὴν Ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἀκαταπόντιστον, ταύτην ἐτήρησαν πλάνης, διεκφυγοῦσαν ἀβλαβῶς, τὰ κύματα.

Νεκρώσαντες τὴν σάρκα, ἱεροῖς ἀγωνίσμασιν, ἀσκηταὶ τῆς ἀληθείας ἐκληρώσασθε, τὴν ζωὴν τὴν ἀγήρω, μετὰ ἀγίων Προφητῶν, καὶ ἱερῶν Γυναικῶν.

#### Νεκρώσιμον

Μὴ δείξης ὑπευθύνους, ἐν τῇ κρίσει τοὺς δούλους σου, οὓς μετέστησας πιστοὺς, ἀλλὰ τάξον αὐτούς, ἐν ταῖς λαμπρότησι Λόγε, ταῖς τῶν Ἀγίων, καὶ ἡμᾶς, τῇ εὐσπλαγχνία σου.

**Θεοτοκίον** Μαρτύρων καὶ Ὁσίων, Προφητῶν τε Πανάμωμε, Γυναικῶν καὶ πάντων τῶν Ἱεραρχῶν, τῶν ἱερῶς βιωσάντων, σὺ εἶ τὸ κλέος ἀληθῶς, μεθ' ὧν τιμώμεν σε.

#### Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

##### Ὁ Εἰρμὸς

#### Ὡς πάλαι τοὺς εὐσεβεῖς

Ἡ πάντων ζωαρχικὴ, αἰτία καὶ δύναμις, ποιητικὴ Λόγε τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐπηγγελμένης τοῖς Μάρτυσι τρυφῆς, τὰς ψυχὰς ἀξιώσον, τῶν μεταστάντων δούλων σου, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Σωμάτων μὲν ὡς φθαρτῶν, εὐτόνως ἠλόγησαν, οἱ εὐκλεεῖς Μάρτυρες Χριστοῦ, νῦν δὲ παρησία πρεσβεύουσι πρὸς σέ. Τὰς ψυχὰς ἀνάπαυσον, τῶν κοιμηθέντων δούλων σου, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Καλάμῳ τῷ τοῦ Σταυροῦ, ὑπέγραψας ἄφεσιν, ἁμαρτιῶν πᾶσι τοῖς πιστοῖς, ἧς νῦν τὰς ψυχὰς, ὧν μετέστησας πρὸς σέ, μετασχεῖν ἀξιώσον, ἐν εὐφροσύνῃ ψάλλειν σοί. Ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν.

#### Θεοτοκίον

Ὁ Λόγος ὁ τοῦ Πατρός, ὁ πάντα βουλήματι, δημιουργῶν, φύσιν τῶν βροτῶν, τὴν συγκεχωσμένην τοῖς πάθεσιν εὐρῶν, ὡς Θεὸς ἀνέπλασεν. Εὐλογημένος Πάναγνε, ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.

#### Ὡδὴ η'

##### Ὁ Εἰρμὸς

Τὸν ὑπ' Ἀγγέλων ἀσιγήτως, ἐν ὑψίστοις δοξαζόμενον Θεόν, οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν, γῆ καὶ ὄρη καὶ βουνοί, καὶ βυθὸς καὶ πᾶν γένος ἀνθρώπων, ὕμνοις αὐτὸν ὡς Κτίστην, καὶ Λυτρωτὴν εὐλογεῖτε.

Ἐπιφοραῖς τῶν ἀλγηδόνων, καὶ τῶν πόνων ἐπιδόσεσι, περιστατούμενοι σφοδρῶς, οὐκ ἠρνήσασθε τὴν ὄντως ζωὴν, Κυρίου Ἀθλοφόροι, οὐδὲ γλυπτοῖς ἐνείματε, πονηρότατον σέβας.

Dirigendo come una nave la Chiesa di Dio, i santi gerarchi la presero dal naufragio evitando gli scogli dell'errore e la conducono intatta fra le onde.

Mortificando santamente la vostra carne, venerabili asceti, ereditaste per le vostre lotte la vita incorruttibile nell'aldilà con i profeti e le donne sante.

**Necròsimo.** Non accusare in giudizio i tuoi fedeli che con fede lasciarono questa vita; collocali, invece, o Buono, con noi nella luce dei tuoi santi, Verbo di Dio.

**Theotokion.** Tu sei la vera gloria dei martiri, dei profeti, delle donne santificate, dei gerarchi che vissero santamente: con loro noi ti cantiamo, o pura.

**Canone per i defunti.** Effondesti rugiada.

Causa e principio d'ogni vita, Dio Verbo, potenza creatrice, concedi alle anime dei tuoi servi defunti le delizie promesse ai martiri, o Dio dei nostri padri.

Gli illustri martiri del Signore disprezzarono coraggiosamente come transitori i loro corpi e sempre con franchezza ti pregano: da' riposo alle anime dei tuoi servi defunti, o Dio dei nostri padri.

La canna della croce fu il calamo con cui firmasti il perdono dei peccati per tutti i fedeli; possano profittarne anche le anime trapassate perché cantino con gioia in tuo onore, o Dio dei nostri padri.

**Theotokion.** Il Verbo del Padre, creando tutto per suo volere, trovando la natura mortale coperta dal fango delle passioni, la riplasmò come Dio; benedetto il frutto del tuo grembo, o purissima.

#### Ode 8. Irmòs.

Colui che gli angeli in cielo senza sosta glorificano come Dio, cieli dei cieli, terra, monti e colli, abisso e ogni stirpe di uomini, beneditelo con inni come Creatore e Redentore.

Colpiti da molteplici tormenti, esposti ai supplizi non rinnegaste la vita vera, santi atleti di Cristo, ma negaste agli idoli una funesta adorazione.

Λύχνοι καθάπερ ἐν λυχνία, ἐπικείμενοι σεπτῶν ἀρετῶν, πᾶσαν ἀυγάζετε τὴν γῆν, ἅπαν σκότος ἐκδιώκοντες τῆς πλάνης, Ἀθλοφόροι ἱερουργοί, τῶν οὐρανίων Νόων συμπολίται.

Οἱ ἀξίεπαινοι Προφῆται, τῶν Ὁσίων ὁ κατάλογος, τῶν Γυναικῶν ὁ ἱερός, Ἀθλησάντων θεῖος ὄμιλος, ὑμνεῖσθωσαν ἀξίως, ὑπὲρ ἡμῶν πρεσβεύοντες, τῷ Χριστῷ καὶ Σωτήρι.

#### Νεκρώσιμον

Σὺ ἡ ζωὴ τῶν ζώντων Κύριε, οὓς ἐκ γῆς πιστῶς μετέστησας, μετὰ ἀγίων ἐν φωτὶ, τοῦ προσώπου σου ἀνάπαυσον, συγχώρησιν πταισμάτων, διὰ πολλὴν παρέχων τοῦτοις, Κύριε εὐσπλαγχνίαν.

#### Θεοτοκίον

Ἡ πανύμνητος Παρθένος, Προφητῶν τὸ περιήχημα, Ἱεραρχῶν καὶ Ἀθλητῶν, καὶ Ὁσίων ἐγκαλλώπισμα, Γυναίων τε ἀγίων ἡ χαρμονή, ὑμνεῖσθω χρεωστικῶς εἰς αἰῶνας.

#### Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας Ὁ Εἰρμός

Λατρεύειν ζώντι Θεῷ, οἱ ἐν Βαβυλῶνι Παιῖδες προσκαρτερήσαντες, μουσικῶν ὀργάνων κατεφρονησαν, καὶ φλογὸς μέσον ἐστῶτες, θεοτερπὴ ὕμνον ἀναμέλποντες ἔλεγον. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Ἐπάρχων ὁ θησαυρός, τῆς ἀθανασίας σὺ ζωαρχικώτατε, τοῖς θνητοῖς ἀφθαρσίαν κατήγγειλας, ἦν τοῖς σοῖς Μάρτυσι Χριστέ, τοῖς εὐσεβῶς πίστει σοὶ βοῶσι δεδώρησαι. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Σοφία πνευματικὴ, καὶ ὑπομονὴ τῶν ἔργων, οἱ στερρότατοι Ἀθληταί, τῶν βασάνων καταπτύσαντες, ταῖς ψυχαῖς τῶν μεταστάντων παρὰ Χριστοῦ, ἄνεσιν αἰτοῦνται, κραυγάζοντες. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Ἰλάσθητι Ἀγαθέ, λόγῃ τῆς πλευρᾶς σου, ῥήξας τὸ χειρόγραφον, τῶν πρὸς σὲ μεταστάντων, καὶ μεσότοιχον καθελῶν τὸ τῶν πταισμάτων, ὕμνολογεῖν σὲ οὓς προσελάβου εὐδόκησον. Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

#### Θεοτοκίον

Νεφέλην σὲ νοητὴν, τοῖς προκεκοιμημένοις δίψει τῆς νεκρώσεως, ὕδωρ ζῶν τῆς ἀφέσεως πηγάζουσαν, καὶ θνητοῖς ἀθανασίαν διηνεκῆ, πᾶσι τοῖς βοῶσι παρέχουσαν, Εὐλογοῦμεν εὐλογημένη Παρθένε τὸν Τόκον σου.

#### Ὡδή θ'

#### Ὁ Εἰρμός

Ἐν Σιναίῳ τῷ ὄρει κατείδέ σε, ἐν τῇ βάρῃ Μωϋσῆς, τὴν ἀφλέκτως τὸ πῦρ τῆς θεότητος, συλλαβοῦσαν ἐν γαστρὶ, Δανιὴλ δὲ σὲ εἶδεν, ὄρος ἀλατόμητον, ῥάβδον βλαστήσασαν, Ἡσαΐας κέκραγε, τὴν ἐκ ῥίζης Δαυὶδ.

Lampade sul lampadario delle virtù, coi vostri raggi rischiarate tutta la terra dissolvendo tutta la tenebra dell'errore, vittoriosi atleti del Signore, concittadini degli spiriti celesti.

Siano inneggiati gli illustri profeti, la moltitudine dei beati, la folla delle donne che lottarono per la fede, perché tutti pregano per noi Cristo Salvatore.

*Necròsimo.* O Verbo, principio della vita, nella luce del tuo volto dà riposo con i santi ai fedeli trapassati, rimettendo loro le colpe nella tua grande misericordia, Signore.

*Theotokion.* Vergine lodatissima, rivelazione dei profeti, ornamento di gerarchi e martiri, gioia delle vergini e dei beati, noi ti cantiamo per tutti i secoli.

#### Canone per i defunti.

I nobili fanciulli.

Principio e tesoro della vita, promettesti ai mortali l'immortalità: la donasti ai tuoi martiri che piamente per te, Cristo, cantarono con fede: Opere tutte, benedite il Signore.

Gli atleti, sapienti nello Spirito, hanno sopportato i tormenti e ora chiedono perdono per le anime dei defunti, gridando a Cristo: Opere tutte, benedite il Signore.

O Signore, che per la lancia che trafisse il tuo fianco infrangesti la barriera del peccato, lacerando il debito dei fedeli trapassati, fa' loro grazia perché cantino: Opere tutte, benedite il Signore.

*Theotokion.* Nube spirituale che fa sgorgare l'acqua viva del perdono dissetante i fedeli trapassati, senza sosta procuri l'immortalità a tutti i mortali che ti acclamano: Vergine benedetta, benedetto il tuo parto.

#### Ode 9. Irmòs.

Sul monte Sinai Mosè nel roveto contemplò te, che senza venirne consumata concepisti in grembo il fuoco della Divinità; Daniele ti vide come montagna non tagliata e Isaia ti acclamò come virgulto germogliato dalla radice di Davide.

Ἱερεῖα καθάπερ προσήχθητε, τῷ τυθέντι δι' ἡμᾶς, καὶ τοὺς θεῖους ναοὺς ἐπληρώσατε, τῶν Ἀγγέλων χαρμονῆς, Ἀθλοφόροι Κυρίου, διὸ ταῖς εὐχαῖς ὑμῶν πάντες στηρίζατε, καὶ τῆς τοῦ ἐχθροῦ βλαβεράς, πλάνης ῥύσασθε.

Ὡς φωστῆρες ζωῆς λόγον ἔχοντες, ἐφωτίσατε ψυχάς, Ἱεράρχαι Χριστοῦ ἱερώτατοι, θείας δόξης κοινωνοί, ὡς τὸ πῦρ δεδεγμένοι, τοῦ Πνεύματος Ὅσιοι, πάθη ἐφλέξατε, καὶ τὴν τῶν δαιμόνων, πυρὰν ἠφανίσατε.

Σὺν Προφήταις ἁγίοις τιμήσωμεν, τῶν Ὁσίων τὴν πληθύν, τοὺς πρὸ νόμου ἐκλάμψαντας νόμω τε, πολιτεία καθαρά. Γυναικῶν τε ἁγίων, τοὺς χοροὺς αἰνέσωμεν καὶ ἐκβοήσωμεν, Κύριε, πρεσβείαις αὐτῶν, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

#### Νεκρώσιμον

Ἡ ταφή σου Χριστέ καὶ Ἀνάστασις, πάντων γέγονε ζωή, διὰ τοῦτο τολμῶντες βοώμέν σοι. Μετὰ πάντων ἐκλεκτῶν, οὓς πιστῶς προσελάβου, δούλους σου ἀνάπαυσον, τούτων τὰ πταίσματα, πάντα συγχωρῶν, ὡς Θεὸς καὶ φιλόανθρωπος.

#### Θεοτοκίον

Φοβερός οὗτος τόπος ἐβόησεν, Ὁπηνίκα Ἰακώβ, σοῦ τὸν τύπον ἐν κλίμακι ἔβλεψε, Θεοτόκε ἀψευδῶς, τῶν Μαρτύρων ἡ δόξα, Ὁσίων τὸ καύχημα, Ἀγγέλων ἀγλαΐσμα, πάντων Προφητῶν, καὶ πιστῶν τὸ διάσωσμα.

#### Κανὼν εἰς Κοιμηθέντας

##### Ὁ Εἰρμὸς

Τὴν ἐν βάτῳ καὶ πυρὶ, προγραφεῖσαν ἐν Σινᾷ τῷ νομοθέτῃ Μωσῇ, καὶ τὸ θεῖον ἐν γαστρὶ, ἀφλέκτως συλλαβοῦσαν πῦρ, τὴν ὀλόφωτον καὶ ἄσβεστον λαμπάδα, τὴν μόνην Θεοτόκον, ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνομεν.

Νῦν ὡς μόνος ἀγαθός, καὶ φιλόανθρωπος Θεός, τοὺς μεταστάντας πρὸς σέ, τῶν Μαρτύρων ταῖς λιταῖς, ἐν χώρᾳ τῶν πραέων γῆς κατασκήνωσον, τὴν λύσιν τῶν πταισμάτων παρέχων, Ἐλεῆμον αὐτοῖς, διὰ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Ἐν Ἀγίῳ σου σκηναίς, ἐν τοῖς κόλποις Ἀβραάμ, οὓς προσελάβου Σωτῆρ, συναρίθμησον τοῖς σοῖς δικαίοις, ἔνθα λάμπει τὸ φῶς, τοῦ προσώπου σου, τὸ ἄχραντον καὶ θεῖον, καὶ μένει δι' αἰῶνος, ἢ ὄντως αἰδῖος ἀγαλλίασις.

Μακαρίας σου ζωῆς, αἰωνίων ἀγαθῶν, ἀκαταπαύστου τρυφῆς, εὐφροσύνης ἀληθοῦς, ἀξίωσον τοὺς δούλους σου, οὓς μετέστησας βουλήσει ζωοδότα, ἐν τόπῳ τῷ τῆς χλόης, ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῆς ἀναπαύσεως.

Offerti come vittime all'immolato per noi, colmaste di letizia i sacri templi degli angeli, o vittoriosi del Signore: con le vostre preghiere dunque, rafforzate tutti e liberateli dalla funesta seduzione del nemico.

Come astri portatori del Verbo di vita illuminaste le anime, o sacratissimi gerarchi di Cristo, partecipi della divina gloria; ricevuto, o venerabili, il fuoco dello Spirito, consumaste le passioni e spegneste il rogo dei demòni.

Con i santi profeti onoriamo la folla degli uomini pii che prima della Legge e sotto la Legge brillarono per vita pura; lodiamo anche i cori delle sante donne e gridiamo: Signore, per la loro intercessione, salvaci tutti.

*Necròsimo.* La tua tomba, o Cristo e la tua risurrezione divennero vita di tutti; perciò osiamo gridarti: Da' riposo, con tutti gli eletti, ai tuoi servi, che nella fede hai preso con te, perdonando loro tutte le colpe, perché sei Dio e filantropo.

*Theotokion.* Terribile è questo luogo, gridò un tempo Giacobbe, vedendo nella scala, o Madre di Dio, la figura di te, vera gloria dei martiri, vanto dei santi, splendore degli angeli, salvezza di tutti i profeti e credenti.

#### Canone per i defunti.

Onorandoti con inni.

Tu che sei Dio buono e filantropo, per le preghiere dei martiri fa' dimorare i defunti nella terra dei miti, concedendo loro remissione delle colpe, o misericordioso, nella tua grande e ricca misericordia.

Nelle tende dei tuoi santi, nel seno di Abramo, annovera con i tuoi giusti, quanti hai preso con te, Salvatore, là dove splende la luce divina e immacolata del tuo volto e resta per sempre l'esultanza davvero eterna.

Della tua vita beata, dei beni eterni, del gaudio senza fine, della letizia vera in luogo verdeggianti, presso acque di ristoro, rendi degni i servi che per tuo volere, o datore di vita, hai trasferito.



### Θεοτοκίον

Ὡς ἁγία Κιβωτός, μαρτυρίου τε Σκιηνή, τὸν ζωοδότην Θεόν, ὑπεδέξω ἐν γαστρὶ, Παναμώμητε τὸν Κτίστην σου, τὴν ἀπόφασιν κατάρας τῆς ἀρχαίας, καὶ νόμον τοῦ θανάτου, ἰδίῳ θανάτῳ ἀναμοχλεύσαντα.

#### Στιχηρὰ τῶν Αἰνῶν Μαρτυρικὰ Ἦχος γ'

Βασιλέων καὶ τυράννων, τὸν φόβον ἀπώσαντο οἱ Χριστοῦ στρατιῶται, καὶ εὐθαρσῶς καὶ ἀνδρείως αὐτὸν ὠμολόγησαν, τῶν ἀπάντων Κύριον, Θεὸν καὶ Βασιλέα ἡμῶν, καὶ πρεσβεύουσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Αἱ Δυνάμεις τῶν ἁγίων Ἀγγέλων, ἐθαύμασαν τῶν μαρτύρων τοὺς ἄθλους, ὅτι σῶμα θνητὸν περικείμενοι, βασάνων κατεφρόνησαν, μιμηταὶ γενόμενοι, τοῦ πάθους τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, καὶ πρεσβεύουσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ὡς φωστήρες ἐν κόσμῳ λάμπετε, καὶ μετὰ θάνατον ἅγιοι Μάρτυρες, τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἀγωνισάμενοι. διὸ ἔχοντες παρησίαν, Χριστὸν ἱκετεύσατε, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

#### Νεκρώσιμον

Ἄνθρωποι, τί μάτην ταραττόμεθα; ὁ δρόμος βραχὺς ἐστίν, ὃν τρέχομεν, καπνὸς ὑπάρχει ὁ βίος, ἀτμὶς καὶ τέφρα καὶ κόνις, πρὸς ὀλίγον φαινόμενος, καὶ ταχέως ἀχραιοῦμενος, διὸ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ βοήσωμεν. Τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον, ἔνθα πάντων ἐστίν, εὐφραينوμένων ἢ κατοικία ἐν σοί.

#### Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἀγιόπρωτε σεμνή, ἐγκώμιον οὖσα τῶν οὐρανίων Ταγματῶν, Ἀποστόλων, ὑμνωδία, Προφητῶν περιοχὴ, Δέσποινα πρόσδεξαι, καὶ ἡμῶν τὰς δεήσεις.

#### Ἀπόστιχα τῶν Αἰνῶν, Νεκρώσιμα

##### Ἦχος γ' Τῷ τύπῳ τοῦ σταυροῦ

Δοξάζω τὸν σταυρόν σου τὸν τίμιον, δι' οὗ ζωὴ δεδώρηται, καὶ τρυφῆς ἢ ἀπόλαυσις, τοῖς ἐν πίστει καὶ πόθῳ, σὲ ὑμνοῦσι μόνε πολυέλεε, διὸ βοώμέν σοί, Χριστὲ ὁ Θεός, τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον, ἔνθα πάντων ἐστίν, εὐφραينوμένων ἢ κατοικία ἐν σοί, δοξάζειν σου τὴν θεότητα.

**Στίχ. α'.** Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου Κύριε.

Ὁ μόνος ἐλεήμων καὶ εὐσπλαγχνος, ὁ ἔχων ἀκατάληπτον ἀγαθότητος πέλαγος, ὁ γινώσκων τὴν φύσιν τῶν ἀνθρώπων, ἦν ἐδημιούργησας, σὲ ἱκετεύομεν, Χριστὲ ὁ Θεός, τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον, ἔνθα πάντων ἐστίν, εὐφραينوμένων ἢ κατοικία ἐν σοί, δοξάζειν σου τὴν θεότητα.

*Theotokion.* Come arca santa e tenda della testimonianza, o purissima, accogliesti in grembo Dio datore di vita, tuo Creatore, che con la propria morte abolì la sentenza della maledizione antica e la legge della morte.

#### *Apòsticha delle lodi, martyrikà. Tono 3.*

Re e tiranni rifiutarono di temere, i soldati di Cristo: intrepidi e forti lo confessarono Dio, Re e Signore dell'universo e pregano per le nostre anime.

Stupirono le schiere dei santi angeli per le lotte dei martiri: perché, pur rivestiti di corpo mortale, disprezzarono i tormenti, divenuti imitatori della passione del nostro Salvatore: e pregano per le nostre anime.

Come luminari nel mondo splendete anche dopo la morte, santi martiri, avendo combattuto la buona battaglia: con la franchezza ottenuta, supplicate dunque Cristo, d'aver misericordia delle nostre anime.

*Necròsimo.* O uomini, perché ci agitiamo invano? Breve è la nostra corsa, la vita fumo, vapore, cenere, polvere che per un momento appare e ben presto a nulla vale. Gridiamo perciò a Cristo, Re immortale: A quanti tra di noi se andarono dona riposo, là dove in te dimorano tutti quelli che sono nella gioia.

#### Gloria. E ora. *Theotokion.*

O venerabile, prima tra i santi, lode delle schiere celesti, inno degli apostoli, argomento dei profeti, accogli anche le nostre preghiere, o Sovrana.

*Quando c'è l'alliluia cantiamo i Martyrikà riportati qua sopra alle lodi, mentre agli apòsticha diciamo i seguenti necròsima.*

#### *Tono 3.* Col segno della tua croce.

Glorifico la tua croce preziosa per cui fu donata vita e gaudio a quanti con fede e affetto s'inneggiano, o solo misericordiosissimo; perciò gridiamo a te, Cristo Dio: Ai trapassati fra noi da' riposo là dove dimorano tutti quelli che in te gioiscono, perché glorifichino la tua divinità.

*Stico.* Beati quelli che hai scelto e chiamato, Signore.

Solo misericordioso e compassionevole, il cui oceano di bontà è incomprendibile, tu conosci la natura degli uomini da te creata; ti supplichiamo, Cristo Dio: Ai trapassati fra noi da' riposo là dove dimorano tutti quelli che in te gioiscono, perché glorifichino la tua divinità.

**Στίχ. β'.** Αἱ ψυχαι αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσονται.

Ἐπνώσας ἐν τῷ τάφῳ ὡς ἄνθρωπος, δυνάμει ἀηττήτω σου, ὡς Θεός ἐξανέστησας, τοὺς ἐν τάφοις ὑπνοῦντας, ἀσιγήτως ὕμνον σοὶ προσφέροντας, διὸ βοῶμέν σοι Χριστέ ὁ Θεός, τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον, ἔνθα πάντων ἐστίν, εὐφραινομένων ἢ κατοικία ἐν σοί, δοξάζειν σου τὴν θεότητα.

**Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον**

Λαμπάδα νοητὴν σὲ βαστάζουσας, τὸ φέγγος τῆς θεότητος, ὁμιλῆσαν παχύτητι, τῆς ἀνθρώπων οὐσίας Θεοτόκε, πάντες ἐπιστάμεθα, διὸ τὸν σὸν δυσώπησον Υἱὸν καὶ Θεόν, τοὺς μεταστάντας ἐξ ἡμῶν αὐλίζεσθαι, ἔνθα πάντων ἐστίν, εὐφραινομένων ἢ κατοικία Ἀγνή, δοξάζειν σὲ τὴν Πανάμωμον.

**ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ**

**Οἱ Μακαρισμοὶ**

Ἀθετήσαντα Χριστέ, τὴν ἐντολήν σου, τὸν προπάτορα Ἀδάμ, τοῦ Παραδείσου ἐξώρισας, τὸν δὲ Ληστὴν Οἰκτίρμον, Ὁμολογήσαντά σε ἐν Σταυρῷ, ἐν αὐτῷ εἰσώκισας κράζοντα. Μνήσθητί μου Σωτήρ, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Τῷ πυρὶ τῶν αἰκισμῶν, προσομιλοῦντες, Ἀθλοφόροι τοῦ Χριστοῦ, δρόσον οὐράνιον εὐρατε, ἐπαναψύχουσάν τε, καὶ δυναμοῦσαν φέρειν τῆς σαρκός, τὰς ὀδύνας, ὅθεν κουφίζετε, πάντα πόνον αἰεὶ, ἀπὸ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἐργάροι ἱεροί, Προφῆται ἔνδοξοι, Ὁσίων ἢ πληθὺς, Γυναίων θείων ὁμήγουρις, ἐναθλησάντων πίστει, καὶ καθελόντων πλάνην τοῦ ἐχθροῦ, οὐρανοῦ δόξης ἐπέτυχον, ὧν πρεσβείαις Σωτήρ, οἴκτειρον τοὺς δούλους σου.

Ἐνθα λάμπει σου τὸ φῶς, ἐν ταῖς σκηναῖς, τῶν ἐκλεκτῶν σου ὁ Θεός, ὅπου τρυφή ἢ ἀέναος, τοὺς ἐξ ἡμῶν ἐν πίστει, μετατεθέντας τάξον Ἰησοῦ, παρορῶν τὰ τούτων ἐγκλήματα, ἵνα σὲ ἐκτενῶς, Δέσποτα δοξάζωμεν.

**Δόξα...**

Τὴν προσώποις ἐν τρισί, προσκυνουμένην, μίαν ἀναρχον πιστοί, θείαν Μονάδα δοξάσωμεν, ὅπως ἀξιοθῶμεν, ἀμαρτιῶν ἀφέσεως τυχεῖν, καὶ τῆς Βασιλείας τευξώμεθα, ἀνυμνοῦντες αὐτῆς, τὸ ἄπειρον ἔλεος.

**Καὶ νῦν... Θεοτοκίον**

Φωτισμὸς καὶ ἰλασμός, ἐκ σοῦ ἐπέφανεν ὁ πάντων Λυτρωτής, θεοχαρίτωτε Δέσποινα, ὄν ἐκτενῶς δυσώπει, ἐν τῇ μελλούσῃ δίκῃ φοβερά, καταδίκης πάσης λυτρώσασθαι, Ἄχραντε τοὺς πιστῶς, πάντοτε ὑμνοῦντάς σε.

**Stico.** Le loro anime dimoreranno fra i beni.

Dormisti nella tomba come uomo e per la tua potenza invincibile, come Dio, rialzasti i dormienti nelle tombe ed essi sempre a te inneggiano; perciò gridiamo a te, Cristo Dio: Ai trapassati fra noi da' riposo, là dove dimorano tutti quelli che in te gioiscono, perché glorifichino la tua divinità.

Gloria. E ora. **Theotokion.**

Tutti riconosciamo in te, Madre di Dio, la lampada intelligibile recante lo splendore della divinità, comunicante con lo spessore della sostanza umana: prega dunque tuo Figlio e Dio di far dimorare i trapassati fra noi là dove è la dimora di tutti quelli che gioiscono, perché glorifichino te, Vergine purissima.

**ALLA LITURGIA Makarismì (Beatitudini).**

Esiliasti dal paradiso il primo padre Adamo che dispregzò il tuo comando, Cristo misericordioso, ma vi ponesti il ladrone che ti testimoniò sulla croce supplicando: Ricordati di me, Salvatore, nel tuo regno.

Stando nella fornace dei tormenti, o atleti, trovaste la refrigerante rugiada celeste, che vi diede la forza di sopportare i supplizi inferti alle vostre carni; perciò lenite ogni pena delle nostre anime.

I sacri gerarchi, i profeti gloriosi, la folla dei beati, la torma delle donne divine, lottando con fede e abbattendo l'errore del nemico, ottennero la gloria celeste; per le loro preghiere abbi compassione dei tuoi servi, o Salvatore.

Dove splende la tua luce, nelle tende dei tuoi eletti, o Dio, dov'è il gaudio eterno, i trapassati con fede fra noi colloca, Gesù, dimenticando le loro colpe affinché sempre ti glorifichiamo, o Sovrano.

Gloria.

Adoriamo, fedeli, un'unica divina Monade senza principio in tre persone per esser degni di ottenere remissione dei peccati e ricevere il regno, inneggiando a lei, misericordia infinita.

E ora. **Stavrotheotokion.**

Illuminazione e perdono, il liberatore di tutti, apparve da te, Sovrana piena di grazia; supplicalo sempre nell'imminente tremendo giudizio di liberare da ogni condanna, o purissima, quanti sempre con fede a te inneggiano.